

English	Korean
FACTSHEET	안내서
HOSPITALITY VENUES	외식업체 장소
<p>From 12 noon on Friday 19 June, hospitality venues can have up to 100 customers seated in any indoor space and 100 customers seated in any outdoor space, or one person per 4 square metres, whichever is lesser.</p>	<p>6 월 19 일 금요일 정오 12 시부터 외식업체 장소는 최대 100 명의 고객이 실내 공간에 착석을 하게 할 수 있고 아울러 100 명의 고객이 실외 공간에서 착석을 하게 할 수 있습니다. 혹은 4 평방 미터 당 한 명이 있을 수 있습니다. 둘 중에 더 적은 인원 수가 적용됩니다.</p>
<p>Staff are excluded from both the patron limit and the one person per 4 square metre rule.</p>	<p>직원은 고객 제한 규정 및 4 평방 미터 당 한 명 규정에 포함되지 않습니다.</p>
<p>The back of house, kitchen preparation and service counter areas are not included in the calculation of the one person per 4 square metre to determine your maximum allowable number of seated customers.</p>	<p>하우스 후방, 조리실 준비 구역 및 서비스 카운터 구역은 착석 고객의 최대 허용 인원 수를 결정하는데 있어 4 평방 미터 당 한 명 계산에 포함되지 않습니다.</p>
<p>The Risk Mitigation Guidance attached to the Public Health Directions provides that in a given occupied space, there be a density of no more than one person per 4 square metres of floor space (taking into account objects and items that may impact the total free space). This means that businesses need to consider items and objects that may impact space for seating patrons, such as permanent fixtures (for example pylons, countertops, benches and gaming machines).</p>	<p>공공 보건 지침에 첨부된 리스크 완화 안내에는 주어진 점유 공간에서 바닥 공간의 4 평방 미터 당 한 명을 초과하지 않는 밀도가 있어야 함을 규정합니다 (총 자유 공간에 영향을 미칠 수도 있는 사물과 물품을 고려함). 이는 사업체에서 영구적인 고정 기구 (예: 파일론, 카운터 톱, 벤치 및 게임 머신)를 포함하여 좌석 고객들을 위한 공간에 영향을 미칠 수도 있는 물품 및 물건을 고려해야 됨을 의미합니다.</p>

<p>How to calculate the number of people allowed in your premises</p>	<p>시설에 허용되는 사람 수를 계산하는 방법</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Measure the length of available space for seated customers. 2. Measure the width of available space for seated customers. 3. Multiply the length by the width to calculate the area of your space in square metres. 4. Divide the space (calculated in square metres) by four to calculate the maximum number of seated customers allowed (excluding staff). 5. Consider items and objects that may impact the total free space of the premise such as pylons and countertops. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 착석한 고객들을 위해 가능한 공간의 길이를 측정합니다. 2. 착석한 고객들을 위해 가능한 폭을 측정합니다. 3. 길이를 폭으로 곱하여 공간 넓이를 평방 미터로 계산합니다. 4. (평방 미터로 계산된) 공간을 4로 나누어 허용되는 착석 고객의 최대 인원 수를 계산합니다 (직원 포함하지 않음). 5. 파ylon 및 카운터 톱 등 시설의 총 자유 공간에 영향을 미칠 수도 있는 물품 및 물건을 고려합니다.
<p>For example:</p>	<p>예:</p>
<p>10m wide x 18m long = 180 square metres. Divide 180 by 4 = 45</p>	<p>폭 10m x 길이 18m = 180 평방 미터. 180 나누기 4 = 45</p>
<p>Maximum people allowed: 45</p>	<p>허용되는 최대 인원 수: 45</p>
<p>Always round down to the nearest whole number.</p>	<p>항상 가장 가까운 수로 반내림을 합니다.</p>
<p>Remember to maintain physical distancing of 1.5 metres between tables and maintain good hand hygiene.</p>	<p>테이블 사이에 1.5 미터의 물리적 거리를 유지하고 청결한 손 위생을 유지하십시오.</p>

<p>How to determine how many people can get takeaway</p>	<p>몇 명의 인원이 테이크어웨이를 할 수 있는지를 결정하는 방법</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The number of people getting takeaway is unlimited as long as they can practise physical distancing safely. 2. Make sure anyone picking up takeaway is physically distanced from other people, including patrons who are dining in. 3. You may be able to have people wait outside on the footpath for a takeaway coffee or meal. 4. Ask people to wait outside if there is not enough space inside your premises for them. That is, if you have reached your limit for customers. 5. Consider floor markings to support queuing. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 테이크어웨이를 할 수 있는 사람들의 수는 물리적 거리를 안전하게 실천할 수 있는 한 제한이 없습니다. 2. 테이크어웨이를 픽업하는 사람들은 식사를 하는 고객을 포함하여 다른 사람과의 물리적 거리를 유지하도록 합니다. 3. 사람들이 커피나 식사를 테이크어웨이하기 위해 바깥 보도에서 기다리도록 할 수도 있습니다. 4. 시설 내에 이들을 위한 충분한 공간이 없을 경우 바깥에서 기다리도록 요청합니다. 즉 고객들의 제한 인원 수에 다다랐을 경우입니다. 5. 줄 서는 것을 돕기 위해 바닥에 표를 하는 것이 좋습니다.
<p>How to manage indoor and outdoor space</p>	<p>실내 및 실외 공간 관리 방법</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Have a COVID Safety Plan. • Ask all patrons for their first name and phone number. If provided, record it along with the date and time they attended the venue. Details can be securely destroyed after 28 days. • Each indoor or outdoor space should have its own waitstaff if possible. • If possible, have separate restroom facilities for each dining area. • Manage bookings so patrons do not stay longer than two hours. • Increase cleaning of high touch areas and restroom facilities. 	<ul style="list-style-type: none"> • COVID 안전 플랜을 구비합니다. • 모든 고객들에게 이름 (first name)과 전화번호를 요청합니다. 제공될 경우 이들이 참석한 날짜와 시간과 함께 기록합니다. 이 내용들은 28일 후에 안전하게 파괴될 수 있습니다. • 각각의 실내 혹은 실외 공간에는 가능하면 웨이트 직원이 있어야 합니다. • 가능하면 각 식사 구역에 대해 별도의 화장실 시설을 둡니다. • 예약을 관리하여 고객들이 두 시간 이상 머물지 않도록 합니다. • 손이 많이 닿는 구역과 화장실 시설의 청소를 증가시킵니다.

<p>This information is correct as of 19 June 2020. For the latest advice on restrictions please check covid19.act.gov.au or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>이 정보는 2020년 6월 19일 날짜에 정확한 정보입니다. 제한조치에 대한 최신 권고사항을 원하시면 covid19.act.gov.au 를 참고하거나 COVID-19 helpline (02) 6207 7244 에 연락하십시오.</p>
<p>The Business Resource Kit includes: guidelines for creating a COVID Safety Plan; posters for displaying in your business premises; fact sheets and case studies to provide up to date information and clear advice; and other useful resources. Find the kit at www.covid19.act.gov.au/resources</p>	<p>Business Resource Kit 는 COVID 안전 플랜을 만들기 위한 지침, 사업장에 진열할 포스터, 최근 정보 및 분명한 조언을 제공하기 위한 안내서 및 사례 연구, 그리고 기타 유용한 자료를 포함합니다. 키트는 www.covid19.act.gov.au/resources 에서 구할 수 있습니다.</p>
<p>Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.</p>	<p>캔버라 비즈니스 조언 및 지원 서비스: 사업체 소유주는 최대 네 시간의 맞춤형 무료 조언을 받을 수 있고 온라인 비즈니스 개발 자료를 이용할 수 있습니다. (02) 6297 3121 로 전화하십시오.</p>
<p>Information in this factsheet is for illustrative purposes only and is not an accurate representation of any particular business.</p>	<p>이 안내서에 있는 정보는 예시를 위한 목적이며 어떤 사업체도 정확하게 반영하지는 않습니다.</p>
<p>For updates, visit covid19.act.gov.au</p>	<p>업데이트를 원하시면 covid19.act.gov.au 를 방문하십시오.</p>